

# SARA LA BAIGNEUSE

141

BALLADE à 2 VOIX.

Paroles de Victor HUGO.

Musique de Hector BERLIOZ.

Partition réduite pour le Piano par Auguste MOREL. Op. 41.

N<sup>o</sup>. 19.

*Allegretto con grazia* (♩ = 44)

Soprano ou Ténor.

Contralto ou Basse.

PIANO.

The musical score is written in G major (one sharp) and 5/8 time. It consists of three systems of music. The first system shows the vocal entries for Soprano/Tenor and Contralto/Bass, both singing 'Sa-ra belle'. The piano accompaniment begins with a series of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The second system continues the vocal lines with the lyrics 'd'in - do - len - ce se - ba -'. The piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including sixteenth notes and slurs. The third system concludes the vocal phrase with the lyrics '- lan - ce se ba - lan - ce dans un ha - mac'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic motifs and chordal textures.

*Nota.* Ce morceau est écrit pour trois Chœurs dans la grande partition. Les parties de chant réduites ici à deux seulement peuvent être exécutées par un *Soprano* et un *Contralto* ou un *Ténor* et une *Basse*, ou même un *Soprano* et une *Basse*, mais non par un *Ténor* et un *Contralto*.

au des - sus du bas - sin d'une fon -

au des - sus du bas - sin d'une fon -

- tai - ne tou - te plei - ne

- tai - ne tou - te plei - ne

d'eau pui - sée à l'I - lys - sus

d'eau pui - sée à l'I - lys - sus

Et la frêle escarpo - let - te se reflê - te

Et la frêle escarpo - let - te se re - flê - te

*legg:*  
*pp*

dans le transparent mi - roir a - vec la baigneuse

dans le transparent mi - roir

blan - che qui se pen - ché

a - vec la baigneu - se blanche qui se pen - che

qui se penche pour se voir

qui se penche pour se voir

*pp*

Detailed description: This system contains the first two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are 'qui se penche pour se voir' on both staves. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a series of chords in the right hand and a more active bass line in the left hand. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is placed above the piano part.

chaque fois que la na - cel - le pas - - -

chaque fois que la na - cel - le

*p*

Detailed description: This system contains the next two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves continue the lyrics 'chaque fois que la na - cel - le pas - - -' and 'chaque fois que la na - cel - le'. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is placed above the piano part.

- - - se passe à fleur

qui char - - cel - le pas - - se à fleur

Detailed description: This system contains the final two vocal staves and the piano accompaniment. The vocal staves conclude the lyrics with '- - - se passe à fleur' and 'qui char - - cel - le pas - - se à fleur'. The piano accompaniment continues with the same style. The system ends with a double bar line.

d'eau dans son vol ————— on voit sur l'eau qui s'a-  
 d'eau dans son vol —————

*poco f* *p*  
*poco f*

-gi-te sortir vi-te  
 on voit sur l'eau qui s'a - gi-te sortir vi-te

*p*  
*p*

son beau pied et son beau col el-le bat d'un pied ti-  
 son beau pied et son beau col el-le bat d'un pied ti-

*pp* *pp*  
*p*

mi de l'onde hu mi de qui ri de son clair ta

mi de l'onde hu mi de qui ri de son clair ta

*mf* *p* *f* *p*

bleau du beau pied rougit l'albâtre la fo-lâtre

bleau du beau pied rougit l'albâtre la fo-lâtre

*p*

*poco riten:* a tempo.  
rit de la fraîcheur de l'eau

*poco riten:* a tempo.  
rit de la fraîcheur de l'eau

*p* *pp* *pp*

*sotto voce.*

reste i - ci ca -

*sotto voce.*

reste i - ci ca - ché de - meu -

*pp*

-ché reste i - ci ca - ché de - meu - re -

*cresc poco a*

-re dans une heu - re d'un œil ar -

*cresc: poco a poco.*

*cresc:*

dans une heu - re d'un œil ardent

*poco*

-dent tu ver - ras sor - tir du bain l'in - gé -

*cresc: molto.* *f*

tu verras sortir du bain l'in-gé-nu - e tou - te

*cresc: molto.* *f*

- nu - e tou - te nu - e croi -

*p* *mf*

nu\_e car c'est un

*p*

- sant ses mains sur ses bras

*p* *pp* *pp*

as - tre qui bril\_le qu'une fil\_le qui sort du

qui sort du

*mf* *pp*



bain au flot clair cher- che s'il ne vient per-

bain au flot clair cher- che s'il ne vient per-

*p*

*poco f* *p*  
\_son - ne et frisson - ne

*poco f* *p*  
\_son - ne et frisson - ne

*p* *poco sf*

tou-te mouil - lée au grand air

tou-te mouil - lée au grand air

*pp* *p*

Mais Sa - ra la noncha - lante est bien lente

Mais Sa - ra la noncha - lante est bien lente

*p*

à finir ses doux é - bats tou - jours el - le se ba -

à finir ses doux é - bats tou - jours el - le se ba -

- lance en silence et va murmu - rant - tout bas oh si

- lance en silence et va murmu - rant - tout bas oh si

*diminuendo.*

*diminuendo.*

*diminuendo.*

j'é-tais Ca-pi-ta-ne ou Sul-ta-ne je pren-

-drais des bains am-brés dans un bain de marbre.

jau-ne près d'un trô-ne en-tre deux griffons do- *pppp*

*mf*

rés j'aurais le hamac de soi e qui se

*mf*

rés j'aurais j'au rai le hamac de soi e qui se

*pppp*

*ppp*

*p*

ploi e sous le corps prêt a pamer

ploi e sous le corps prêt a pamer

*p*

*ritardando.* a tempo.

j'au rai la molle ot to ma ne dont é ma ne

j'au rai la molle ot to ma ne dont é ma ne

*ritardando.* a tempo.

*3* *1* *3*

un par - fum — qui fait ai - mer je pourrais

un par - fum qui fait ai - mer je pourrais

*un peu retenu.* *a tempo.*

The first system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "un par - fum — qui fait ai - mer je pourrais" on the first line and "un par - fum qui fait ai - mer je pourrais" on the second line. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs). It begins with a piano (*p*) dynamic and includes a section marked "un peu retenu." followed by "a tempo." The piano part features chords and moving lines in both hands, with a forte (*f*) dynamic at the end of the system.

fo - lâtre - r nu - e sous la nu - e dans le ruis -

fo - lâtre - r nu - e sous la nu - e dans le ruis -

The second system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "fo - lâtre - r nu - e sous la nu - e dans le ruis -" on both lines. The piano accompaniment continues on the grand staff, featuring a section marked *sf* (sforzando) and a piano (*p*) dynamic. The piano part includes complex rhythmic patterns and chords.

-seau du jar - din sans crain - dre de voir dans l'om -

-seau du jar - din sans crain - dre de voir dans l'om -

The third system of the musical score consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics "-seau du jar - din sans crain - dre de voir dans l'om -" on both lines. The piano accompaniment continues on the grand staff, featuring a piano (*p*) dynamic and a section marked *sf* (sforzando) at the end. The piano part includes complex rhythmic patterns and chords.

bre du bois sombre deux yeux — s'al — lu — mer sou —

bre du bois sombre deux yeux — s'al — lu — mer sou —

*p* *sf*

— dain —

— dain — puis je pourrais sans qu'on pres — se ma pa —

*p*

— res — se — lais — ser a — vec mes ha — bits traî — ner

sur les larges dal - les mes san - da - les de drap

ah

bro - dés de ru - bis ain - si se parle

ah

en prin - ces - se et sans

ab  
ces - se se ba - lance a - vec a - mour

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a melodic phrase and includes the lyrics "ces - se se ba - lance a - vec a - mour". The middle staff is another vocal line, also in treble clef, with lyrics "ces - se se ba - lance a - vec a - mour". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

la - jeun - e fil - le ri - eu - se

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps, including the lyrics "la - jeun - e fil - le ri - eu - se". The middle staff is another vocal line in treble clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, continuing the rhythmic accompaniment from the first system.

ou - bli - eu -

ou - bli - eu -

*pp*

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps, including the lyrics "ou - bli - eu -". The middle staff is another vocal line in treble clef with the same lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff, featuring a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes.



- se des promp - tes aî - les du  
 - se des promp - tes aî - les du

The first system consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major (one sharp) and contain the lyrics. The piano accompaniment features a descending melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand, with triplets in the second and third measures.

jour et ce - pendant des cam -  
 jour

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment includes a piano (*p*) dynamic marking and a fermata over the first measure of the vocal line.

- pa - gnes ses compa - gnes  
 et ce - pen - dant des cam - pagnes ses com - pagnes

The third system concludes the page with the final vocal lines and piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic accompaniment.

prennent toutes le che - min - voi - ci leur troupe fri -

prennent toutes le che - min

The first system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#).

-vo - le qui s'en - vo - le

voi - ci leur troupe fri - vo - le qui s'en - vo - le

The second system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#).

en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme

en se tenant par la main cha - cune en chan - tant - - - - - comme

*poco f*

The third system consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line with lyrics. The bottom staff is a piano accompaniment with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The dynamic marking *poco f* is present in the piano part.

el - le — chacune en chan\_tant comme el - le

el - le —————  
chacune en chan\_tant comme

pas - se et mè - le ce re\_proche à sa chan - son

el - le pas\_se et mè - le ce re\_proche à sa chan - son

oh! oh! — la paresseu\_se fil - le qui s'ha\_bil - le si

oh! oh! oh la paresseu\_se fil - le qui s'ha\_bil - le si

*f* *mf* *ff*

*un peu retenu* *p* *a tempo. p*

tard un jour de mois - son oh la pa - resseu - se fil - le qui s'ha -

*un peu retenu* *p* *a tempo. p*

tard un jour de mois - son oh la pa - resseu - se fil - le qui s'ha -

*a tempo.*

*p*

*un peu retenu*

*retenu.* *a tempo.*

*mf* *f*

\_bil - le si tard un jour de mois - son La la la - - la

*mf* *retenu.* *a tempo.* *f*

\_bil - le si tard un jour de mois - son La la la - - la

*retenu.* *a tempo.*

*mf* *f*

*mf* *poco f*

*ppp*

la la lala la lalala

*ppp*

la la lala la lalala

*ppp*

First system of a musical score. It consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "la la la la la la la la la la". The piano part is in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. The first measure of the piano part is marked with a piano (*p*) dynamic.

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The vocal staves have lyrics "la la la" and "la la la". The piano part continues with various dynamics, including *ppp* (pianissimo) and *pp* (pianissimo).

Third system of the musical score. This system contains only the piano accompaniment. The vocal staves are empty. The piano part continues in the grand staff with a key signature of two sharps and a *ppp* dynamic marking.